

ABSTRAK

Kajian ini memaparkan tentang perubahan makna dalam tulisan Cina yang tergolong dalam tulisan Cina radikal “Nǚ”. Perbincangan kajian ini bertumpu kepada perubahan makna dan unsur budaya yang terselit dalam tulisan Cina yang tergolong dalam radikal “Nǚ” ini. Kajian ini bersifat kualitatif . Dengan menggunakan kaedah ini, kajian ini telah mengenalpasti apakah tulisan Cina dan bilangan tulisan Cina yang tergolong dalam radikal “Nǚ”. Melalui data yang dikumpul ini, unsur-unsur budaya yang terselit dalam setiap tulisan Cina golongan radikal “Nǚ” ini telah dianalisa dan dibincang dengan lebih mendalam. Didapati unsur-unsur budaya yang terselit dalam data kajian ini terbahagi kepada beberapa katagori iaitu kategori nama keluarga, katagori sistem rujukan (terms of reference) kaum wanita, sistem panggilan untuk kaum wanita dalam masyarakat (terms of address), kategori perkahwinan, kategori melahir, kategori rupa, bentuk badan, watak dan kelakuan wanita serta katagori penyakit wanita. Selain itu, kajian ini juga mendapati tulisan Cina golongan radikal “Nǚ” ini juga mengalami beberapa jenis perubahan semantik yang berlainan seperti peningkatan makna, memerosotan makna, metonimi, sinekdok dan perluasan makna. Malah, kajian ini juga mendapati terdapat tulisan Cina golongan radikal “Nǚ” yang telah pupus atau hilang. Dapatan kajian ini juga bertujuan membantu mereka yang mempelajari Bahasa Cina untuk mengenali dengan lebih mendalam tentang budaya dan penglihatan dunia masyarakat Cina pada masa silam dan juga mengamati kebijaksanaan mereka yang mencipta tulisan.

ABSTRACT

This study highlights the significance of changes in Chinese characters that belong to the Chinese writing consisting the character "Nǚ" as its radical. This study focused on the changes of meaning and cultural elements embedded in the Chinese characters that belong to the radical " Nǚ ". This study is mainly qualitative. By using this method, this study has identified the number of Chinese characters and Chinese characters that belong to the radical "Nǚ" . Through the data collected, the cultural elements embedded in each Chinese character consisting of this "Nǚ" radical is analyzed and discussed in detail. This study discovered that the cultural elements embedded in the data of this study are divided into several categories which included family name, reference system for women, the address system for women in society, marriage, child-birth, appearance, physical appearance , character and behavior of women and women's diseases . In addition, this study also found that some Chinese characters that belong to the "Nǚ" radical has undergone several types of semantic changes namely elevatio , degeneration, metonymy, synecdoche and expansion. In fact, this study also found that some archaic Chinese characters that belong to the "Nǚ" radical are extinct. Finally this study not only aims to help Chinese learners more about the culture and worldview of the Chinese community in the past but also observe the wisdom of those who created the script.

PENGHARGAAN

Saya ingin mengucapkan jutaan terima kasih dan menyampaikan setinggi-tingginya penghargaan kepada Cik Norafidah Tajudin yang sudi menerima dan membimbing saya dalam sepanjang penulisan kajian ini.

Di samping itu, Saya juga ingin mengambil kesempatan ini untuk mengucapkan ribuan terima kasih kepada ahli keluarga dan kawan-kawan yang sanggup sabar, memberi sokongan, mengorbankan masa dan segalanya sehingga saya tamat pengajian.

Akhirnya, saya ingin mengucapkan ribuan terima kasih kepada Prof. Madya Cheun Heng Huat dan rakan-rakan sekerja yang sudi memberi cadangan dan pertolongan kepada saya dalam usaha menyiapkan kajian ini.

ISI KANDUNGAN

Abstrak	ii
Abstract	iii
Penghargaan	iv
Isi kandungan	v
Senarai Rajah	viii
Senarai Jadual	viii

BAB 1: PENGENALAN

1.0	Pengenalan	1
1.1	Latar Belakang Kajian	2
1.2	Pernyataan Masalah	6
1.3	Objektif Kajian	7
1.4	Soalan Kajian	8
1.5	Kepentingan Kajian	8
1.6	Batasan Kajian	9

BAB 2: KAJIAN LITERATUR

2.0	Pengenalan	10
2.1	Semantik	10
2.1.1	Medan Semantik	12
2.1.2	Perubahan Semantik (Semantic Change)	14

2.2	Sifat Makna	18
2.3	Bahasa, Tulisan dan Budaya	21
2.3.1	Bahasa	21
2.3.2	Budaya	23
2.3.3	Budaya Masyarakat Cina	25
2.3.4	Bahasa dan Budaya	26
2.3.5	Tulisan dan Budaya	27
2.3.6	Tulisan Cina dan Budaya	27
2.3.7	Tulisan / Perkataan	29
2.4	Tulisan Cina Kompleks dan Tulisan Cina Mudah	42
2.5	Bentuk / Struktur Tulisan Cina	44
2.5.1	Komponen / Radikal	45
2.5.2	Struktur Tulisan Cina	47
2.6	Kesimpulan	49

BAB 3: METODOLOGI PENYELIDIKAN

3.0	Pengenalan	51
3.1	Reka Bentuk Kajian	51
3.1.1	Kaedah Kualitatif	52
3.2	Pengumpulan Data	59
3.3	Pemilihan Sampel	60
3.4	Prosedur Kajian	62
3.5	Penganalisan Data	63
3.7	Kesimpulan	63

BAB 4: PERBINCANGAN DAN DAPATAN KAJIAN

4.0	Pengenalan	65
4.1	Soalan Kajian 1	70
4.2	Soalan Kajian 2	125
4.3	Kesimpulan	141

BAB 5: KESIMPULAN

5.0	Pengenalan	141
5.1	Tulisan Cina yang Tergolong Dalam Radikal “ nǚ ” dan Bilangannya	144
5.2	Budaya Masyarakat Cina Yang Terselit Dalam Tulisan Cina Golongan Radikal “ Nǚ ”	144
5.3	Perubahan Semantik Dan Perubahan Bentuk Dalam Tulisan Cina Radikal “ Nǚ ” Di Antara Tulisan Cina Kuno Dengan Tulisan Cina Moden	147
5.4	Cadangan Kajian yang Seterusnya	148
5.5	Kesimpulan	149

BIBLIOGRAFI

SENARAI RAJAH

Rajah 2.1	: “Semiotic Triangle” (Ogden dan Richards 1923)	20
-----------	---	----

SENARAI JADUAL

Jadual 2.1	: Tahap Perkembangan Tulisan Cina	34
Jadual 2.2	: Stroke-stroke Karakter Cina	45
Jadual 2.3	: Kategori Struktur Karakter Cina Yang Asas	49
Jadual 3.1	: Karakter Cina yang Tergolong Dalam Radikal “ nǚ ” dan Bilangannya	53
Jadual 3.2	: Sistem Panggilan Kekeluargaan (Kaum Wanita)	56
Jadual 3.3	: Perkahwinan	56
Jadual 3.4	: Perubahan Semantik	57
Jadual 3.5	: Perubahan Bentuk	58
Jadual 3.6	: Karakter Cina Golongan Radikal “nǚ” yang Telah Pupus atau Hilang	59

Jadual 4.1	: Karakter Cina yang Tergolong Dalam Radikal “nǚ” dan Bilangannya	68
Jadual 4.2	: Kata Panggilan Kekeluargaan untuk Kaum Wanita	71
Jadual 4.3	: KataPanggilan dalam Masyarakat untuk Wanita	77
Jadual 4.4	: Perkahwinan	82
Jadual 4.5	: Melahirkan Anak	90
Jadual 4.6	: Nama Keluarga	92
Jadual 4.7	: Nama Perempuan	96
Jadual 4.8	: Perwatakan dan Watak atau Perlakuan Perempuan (Positif)	99
Jadual 4.9	: Perwatakan dan Watak atau Kelakuan Perempuan (Negatif)	110
Jadual 4.10	: Perwatakan dan Watak atau Kelakuan Perempuan (Neutral)	117
Jadual 4.11	: Penyakit Perempuan	120
Jadual 4.12	: Karakter Radikal “nǚ” yang Tidak Berkaitan dengan Wanita	122

Jadual 4.13	: Perubahan Semantik	125
Jadual 4.14	: Perubahan Bentuk	132
Jadual 4.15	: Karakter Cina Golongan Radikal “nǚ” yang Telah Pupus atau Hilang	134
Jadual 4.16	: Taburan Kategori Budaya Karakter Cina golongan radikal “nǚ” yang Telah Pupus atau Hilang	140